

# István Monok, Homme – Collaborateur – Ami

Eva Mârza

Peut-être que, si les anciens pays socialistes n'avaient pas changé de régime, je n'aurais pas connu l'homme du livre européen et le mentor de plusieurs générations d'Hongrie, István Monok. Mon mari, Iacob Mârza, l'a accueilli après l'année 1990 à Alba Iulia, à la Bibliothèque Batthyaneum, où il travaillait comme bibliothécaire, et leur relation est rapidement devenue une de collégialité et d'amitié. La bibliothèque a éveillé la curiosité non seulement du bibliothécaire et du directeur de bibliothèque, mais aussi celle du chercheur et du professeur qu'il était. Depuis cette année-là, nous nous sommes rencontrés plusieurs fois à Alba Iulia ou à Szeged, puis à Budapest, puisque nos intérêts de recherche ont attiré l'attention de István Monok. La base de notre amitié, c'est l'histoire des livres et des anciennes imprimeries, qu'elles soient roumaines, slovaques ou européennes. Je suis reconnaissante que son attitude collégiale m'a permis de m'approcher des bibliothèques de Budapest.

Que pourrais-je ajouter à la biographie de celui que nous fêtons ? Rien de plus que mes félicitations, ma reconnaissance et mon admiration pour tout ce qu'il a fait et pour tout ce qu'il fera encore. J'imagine que ses études ont enrichi les pages de beaucoup de revues de spécialité et que ses livres enjolivent plein d'étagères des bibliothèques. Je n'ose pas avancer des chiffres ; je suppose que les autres le feront. Mais je ne peux pas éviter de mentionner comment sa présence dans la vie culturelle d'Hongrie a rempli les vides d'une niche dans l'histoire de l'ancienne littérature hongroise, tout cela à travers les résultats de ses recherches et ses publications, qui forment une petite bibliothèque de spécialité.

Qu'a significé pour moi la relation avec le professeur Monok? Déjà après notre première rencontre à Alba Iulia, mon mari et moi ont reçu une invitation de présenter des discours à l'université de Szeged dans le cadre de la spécialisation qu'on nommait à l'époque de L'histoire de l'ancienne littérature

hongroise. Je pense que c'était en 1992 (ou 1993) que nous avons accepté son invitation, quand nous travaillions déjà dans le cadre de la nouvelle Université « 1 Decembrie 1918 » d'Alba Iulia. Je me rappelle que le professeur Monok m'a suggéré comme sujet de recherche le fonctionnement des imprimeries d'Alba Iulia du XVII<sup>e</sup> siècle. C'était à ce moment-là que nous avons également rencontré sa famille, sa femme et ses enfants.

Nos discussions ont continué tout au long des années ; un moment important pour moi a été sa proposition de traduire en hongrois une de mes anciennes études, mon mémoire de diplôme, *Stredoveká levočská knižnica* (Martin, 1974), soutenu à l'Université J. A. Komenský de Bratislava en 1971. Après plusieurs consultations, *A Középkori Lócsei Könyvtár*, Szeged, Scriptum est paru en 1997.

Nos collaborations ne se sont pas arrêtées ici, car István Monok m'a proposé une autre idée, très tentante pour moi. Ainsi, le recueil signé par István Monok et Edina Zvara, avec la collaboration de Eva Mârza, *Humanistes du bassin des Carpates I, Traducteurs et éditeurs de la Bible*, Brepols, 2007, comporte des informations sur les traducteurs roumains de quelques segments de la Sainte Écriture, imprimés en Transilvanie dans le XVI<sup>e</sup> siècle. Cette invitation à collaborer a beaucoup compté pour moi et le livre qui en résulte a une place d'honneur dans ma bibliothèque.

Dans la vie du bibliothécaire, du professeur, du directeur de bibliothèque et de l'homme qui est István Monok, il y a plein de fonctions honorifiques qui sont fortement liées à quelques responsabilités morales. Nous avons été honorés quand il a accepté de faire partie du collège scientifique de la publication du Musée National de l'Union d'Alba Iulia *Apulum – Series Historia & Patrimonium Supplementum*. C'est un annuaire qui réunit les résultats des chercheurs du domaine de l'ancien livre de Roumanie ; ces derniers temps, même les collègues d'Europe ont reçu l'invitation à collaborer. Les conférences annuelles de *Bibliologie* sont organisées à l'université et au musée d'Alba Iulia. En 2015, grâce au professeur Monok, quelques personnalités de la bibliologie d'Europe ont participé à l'une des conférences ; leur présence à Alba Iulia a été due aux relations personnelles et collégiales qui nous liaient de István Monok.

À cette occasion je souhaite au professeur István Monok une bonne santé, beaucoup de livres et de disciples, et que la Bibliothèque de l'Académie des Sciences prospère sous sa direction.

Ad multos annos!

*Traduction  
par Elisabeta Mârza*